

出國報告（出國類別：考察）

【璀璨臺灣】臺灣國樂團 2023 年 加拿大巡演計畫

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：周聖文副指揮 等 10 名

派赴國家/地區：加拿大（多倫多市、溫哥華市）

出國期間：112 年 8 月 25 日至 112 年 9 月 4 日

報告日期：112 年 11 月 3 日

摘要

本報告為國立傳統藝術中心臺灣國樂團受加拿大亞裔活動協會（Asian-Canadian Special Events Association, ACSEA）邀請參與「加拿大臺灣文化節」，於加拿大多倫多、溫哥華兩地巡迴演出之出國報告。

「加拿大臺灣文化節」由加拿大亞裔活動協會主辦，是台加文化交流活動中的一大盛事。每年邀請臺灣著名藝術團體至加拿大演出，亦安排加拿大當地藝術團體共同參與，旨在促進兩國文化交流。其沿革可追溯至 1990 年由溫哥華東寧書院舉辦之「臺灣作曲家之夜音樂會」，後逐漸擴大規模，至今已有三十餘年歷史。主辦單位「加拿大亞裔活動協會」前身為台加文化活動協會，於 2004 年創立至今，主責台加兩國文化交流活動之策辦，曾執行音樂會、攝影展、研討會、音樂節……等多項活動，近 20 年間累積了豐富的實務經驗。因應本次文化節主題：「與荷蘭對話—大航海時代」，本團在節目設計上結合臺灣各族群代表意象之作品，希冀透過具臺灣文化特色之節目內容，分享臺灣傳統音樂文化，使加拿大各地民眾瞭解臺灣文化獨特之處；同時透過與各國音樂及藝術家之交流，積極推動文化外交使命，發揮行銷臺灣在地文化的最大效益。

本計畫由臺灣國樂團副指揮周聖文，率領團員劉貞伶、陳麒米、高孟嵐、林明慧、王乙曲、林雅雪、張泳瑛、吳宜芳、許雅婷共 10 人，2023 年 8 月 25 至 9 月 4 日出訪，期間除於多倫多湖濱中心、溫哥華奧芬劇院，演出精彩【璀璨臺灣】專題音樂會，與當地音樂家共同獻上合作曲目，分享臺灣精緻音樂、進行雙向文化交流；並於演出之外，舉辦「愛上國樂—國樂專題講座」介紹國樂緣起及各項器樂之美。另亦參訪溫哥華美術館、拜訪駐溫哥華台北經濟文化辦事處，與多位傑出音樂家進行音樂文化交流，促進彼此文化認識，增進雙方情誼。

本案在有限人力、資源與時間，順利完成兩場專場演出、兩場專題講座，與加拿大當地演奏家聯合演出，分享與推廣臺灣特色音樂，同時秉持文化對話主軸

與當地作曲家、音樂院校進行深入交流，落實本團近年逐步推動之「用國樂訴說臺灣最美的故事」及「以音樂連結世界和臺灣」理念，獲加拿大當地樂界及媒體報導！



● 臺灣國樂團於溫哥華奧芬劇院專場演出後與滿場觀眾合影

(112.09.02)

目次

摘要.....	1
目次.....	3
壹、前言.....	5
一、計畫緣由	5
二、計畫目的	5
貳、過程.....	6
一、出訪人員	6
二、活動行程	6
三、演出內容	11
四、演出排練、演出音響調教事務	12
五、媒體報導	13
六、觀眾人數及回饋	30
七、文化參訪及音樂文化交流紀要	31
八、樂器設備	31
九、前後台事務	31
參、活動心得	32
肆、建議事項	33
一、立即可行建議	33
二、中長期建議	33
附錄.....	34
一、附表.....	34
附表 1、本案演出樂器裝箱表.....	34
附表 2、出訪工作分配表.....	34

二、活動主視覺與活動網頁	35
三、活動影像紀錄	37

壹、前言

一、計畫緣由

臺灣國樂團長年擔任國家文化外交大使，多次赴國外演出，與當地藝文團體、文化人士交流互動。本案受加拿大亞裔活動協會(Asian-Canadian Special Events Association, ACSEA)之邀，參與「2023 加拿大臺灣文化節」演出，於多倫多湖濱中心、溫哥華奧芬劇院演出精彩【璀璨臺灣】專題音樂會，透過具臺灣文化特色之節目內容，分享臺灣傳統音樂文化，並讓加拿大各地民眾瞭解臺灣文化獨特之處；同時透過與各國音樂及藝術家之交流，積極推動文化外交使命，發揮行銷臺灣在地文化最大效益。此外，專題音樂會外，亦進行「愛上國樂專題講座」豐富演出內容，深化交流廣度，落實本團近年逐步推動之「用國樂訴說臺灣最美的故事」及「以音樂連結世界和臺灣」理念。

二、計畫目的

國立傳統藝術中心臺灣國樂團菁英絲竹樂團應加拿大亞裔活動協會之邀，前往加拿大多倫多、溫哥華巡迴演出，直接與當地社團、藝文界互動，結合當地音樂家同台演出、切磋交流、與愛樂者共聚一堂分享臺灣音樂之美，本案目的如下：

- 一、展現臺灣音樂的獨特風格與文化特色，呈現臺灣文化的軟實力，透過文化感染力，有效提升國際能見度。
- 二、參與【2023 加拿大台灣文化節】演出，推動國民文化外交，促進臺加雙方互動交流。
- 三、透過合作演出、拜訪，建立臺灣國樂團與加拿大樂界之聯絡渠道，使兩國音樂文化互通有無。

貳、過程

一、出訪人員

領 隊：周聖文(副指揮)

演 職 人 員：劉貞伶、陳麒米、林明慧、王乙曲、張丞城、林雅雪、
高孟嵐、吳宜芳、許雅婷

二、活動行程

本次出訪日期為 8 月 25 日至 9 月 4 日，行程表及每日行程摘述如下：

日期	行 程	地點
8/25 (五)	搭乘長榮航空 BR-008 航班，經舊金山轉機，搭乘加拿大航空 AC-740 航班抵達加拿大多倫多市。	臺灣至加拿大多倫多
8/26 (六)	彩排、演出【璀璨臺灣】音樂會	多倫多湖濱中心舞台
8/27 (日)	彩排、演出【愛上國樂】工作坊	湖濱中心湖畔露臺
8/28 (一)	搭乘加拿大航空AC-115航班，抵達溫哥華市	多倫多至溫哥華
8/29 (二)	上午拜訪駐溫哥華台北經濟文化辦事處 下午與音樂家董籃進行音樂文化相關交流、參訪英屬哥倫比亞省加拿大音樂中心	溫哥華台北經濟文化 辦事處 屬哥倫比亞省加拿大 音樂中心
8/30 (三)	上午拜訪作曲家Farshid Samandari 下午與音樂家謝岱霖、作曲家柏青林進行音樂文化相關交流	Beyond Caffe
8/31 (四)	上午與音樂家Ginalina進行音樂文化相關交流 下午參訪溫哥華博物館、Pancouver總編輯Charlie Smith專訪	溫哥華博物館

9/1 (五)	上午參訪Sarah McLachlan School of Music 下午參訪溫哥華美術館	Sarah McLachlan School of Music 溫哥華美術館
9/2 (六)	【愛上國樂】工作坊 彩排、演出【璀璨臺灣】音樂會	溫哥華美術館 奧芬劇院
9/3 (日)	搭乘長榮航空BR-009航班，直飛臺灣。	加拿大溫哥華至臺灣
9/4 (一)	05:20抵達桃園國際機場	桃園國際機場

第 1 天：8 月 25 日(星期五)出發行程

上午 10:15 自桃園國際機場出發，經由舊金山機場轉機，飛行及轉機時間共計 28 小時，抵達多倫多皮爾遜國際機場，並於當地時間晚間 10:50 抵達下榻飯店：多倫多港口城堡威斯汀酒店。

第 2 天：8 月 26 日(星期六)【璀璨臺灣】彩排及演出

上午前往多倫多湖濱中心進行【璀璨臺灣】音樂會總彩排，彩排過程中，作曲家王明星到場看排。下午 2:30 音樂會正式開始，為現場約 500 名觀眾帶來精緻動聽的演出，並獲熱烈迴響。會後作曲家王明星、音樂家 Ginalina 特地赴後台向演奏團員致意，本團致贈樂團紀念品並合影留念。而湖濱中心同仁亦分享：「感謝你們帶來屬於臺灣的音樂，這是加拿大人的福氣！」

第 3 天：8 月 27 日(星期日)【愛上國樂】工作坊

本日下午 1:00 於湖濱中心湖畔露臺進行工作坊彩排。下午 2:30 工作坊正式開始，過程中由國樂簡史、樂團介紹、帶入各項樂器之講解及示範演奏，現場民眾目不轉睛，投入程度高，會後多位民眾前來詢問各項樂器細節。

第 4 天：8 月 28 日(星期一)移動日

本日搭乘下午 2:00 班機赴溫哥華，於溫哥華當地時間下午 5:00 抵達，並於

6:00 抵達下榻飯店：溫哥華中央廣場酒店，亞裔活動協會相關人員到場協助入住手續。

第 5 天：8 月 29 日(星期二)拜會及文化參訪

本日上午拜會駐溫哥華台北經濟文化辦事處，向處長劉立欣說明本次訪溫哥華之活動細節，並就台加兩地藝文環境進行相關對話及意見交換，會中劉處長對本次樂團即將呈現之節目內容表示高度認同，分享道：「加拿大做為擁抱多元文化之國度，民眾期待能從不同國家的表演藝術中領略文化特色」；會中各團員亦分享各自樂器特色及曲目風格，會後致贈樂團紀念品並合影留念。下午，與龍吟滄海協會藝術總監董籃見面，透過其二十餘年在加經驗之分享，了解當地國樂生態及發展情況，並就臺灣近年國樂發展與其交換意見。此外，赴英屬哥倫比亞加拿大音樂中心參訪。加拿大音樂中心於加國各省有多個分支機構，主責加拿大音樂之推廣、保存，並提供樂譜借閱、印製、演出補助、創作補助、樂譜資料庫數位化……等一系列服務，服務遍及全加，會中音樂中心負責人 Sean Bickerton 親自說明中心重點業務，雙方亦就兩國音樂相關機構及其業務交換意見。針對本次訪加之相關活動，其表示高度認同，並預祝本團演出圓滿順利。會後致贈樂團紀念品並合影留念。

第 6 天：8 月 30 日(星期三)與當地音樂家進行音樂文化相關交流

本日安排文化交流行程。上午與作曲家 Farshid Samandari 見面，深入交換樂曲創作想法，並與各團員就樂器之音色、技術、風格細節有諸多探討。作曲家 Farshid Samandari 為加拿大著名作曲家，作品具當代視野及多元性，曾獲溫哥華交響樂團等多個樂團委約，並跨足多種編制及樂器風格創作，會後致贈樂團紀念品並合影留念。下午，與古箏演奏家謝岱霖、作曲家柏青林見面。謝岱霖目前為溫哥華庇詩華夏樂團藝術總監，柏青林為溫哥華庇詩華夏樂團駐團作曲家暨龍吟滄海協會副主席。華人背景的兩位音樂家在加拿大持續以國樂深耕當地音樂環

境，本團團員亦就臺灣近代國樂團體之發展與其交換意見，會後致贈樂團紀念品並合影留念。

第 7 天：8 月 31 日(星期四)與當地音樂家進行音樂文化交流、合演節目準備工作

本日上午與音樂家 Ginalina 見面。Ginalina 為加拿大當地著名歌手、音樂製作人、兒童音樂教育家。擅於演奏及演唱鄉村音樂，曾三度獲”Juno” (朱諾獎)之提名。本次樂團於奧芬劇院之專場演出，將與其共同呈現《茉莉花》，故本日拜訪行程除針對其藝術理念交換想法外，亦就合演節目之呈現細節(諸如擴音規劃、段落安排、進退場動線……等)進行討論及確認，會後致贈樂團紀念品並合影留念。同場 Pancouvor 總編輯 Charlie Smith(前喬治亞週報總編輯)受 Ginalina 之邀亦到場赴會。熟悉臺灣人文歷史的 Charlie Smith，相當熱衷於推廣臺灣文化，其創辦之新媒體 Pancouvor 致力於支持、推廣藝術活動，其官方網站於短短數年之間已累積大量介紹藝文活動之專文，交流過程中，Charlie Smith 提出希望為周六即將來臨的【璀璨臺灣】音樂會撰寫專文。專訪之後，參訪溫哥華博物館，該館為加拿大境內最大的市立博物館，同時也是溫哥華歷史最悠久的博物館，館內典藏當地原住民藝術品及歷史文物，展示原住民的歷史及其文化，亦藉由各區展覽刻畫出溫哥華的近代史。值得注意的是，該館並非以珍貴文物作為陳列重點，而是著重呈現常民生活層面的相關物件，團員在參觀期間，因而得以拉近與當地歷史文化的距離。

第 8 天：9 月 1 日(星期五) 文化參訪、與音樂家進行音樂文化相關交流

本日上午在加拿大亞裔活動協會安排下，由小提琴演奏家蘇恩聖陪同，參訪 Sarah McLachlan School of Music。該校由兩度獲葛萊美獎的加拿大著名歌手 Sarah

Mclachlan 創辦，為加拿大當地弱勢家庭的孩童提供免費且專業的音樂教育服務。參訪過程中，營運長 Marlow Holder 親自介紹學校內各空間以及相關課程設計，其中針對加拿大音樂教育之分享使團員深受啟發，該校辦學理念以音樂融入生活為主要精神，遠離成績導向，並藉由專業師資的帶領，使弱勢家庭的孩童能在音樂的真善美中成長，持續於社區中推動美感教育。而同行團員亦就個人養成背景與營運長交換想法，會後致贈樂團紀念品並合影留念。拜訪之後，赴溫哥華美術館參觀；該美術館之建築為英屬哥倫比亞省法院之前身，於 1983 年改建為現今的美術館。作為加拿大西部最大的美術館，該館展示了超過一萬幅的作品。在本次參觀期間，一樓主展覽呈現了加拿大藝術家結合金屬材質及加拿大文化相關作品，而在二樓的展區，則呈現了加拿大服裝設計師們的巧手天工，經過本日下午的參觀後，可深刻感受文化的多元及開放。晚間，在音樂家董籃協助下，與作曲家、英屬哥倫比亞大學音樂系教授 Dorothy Chang 見面，其作品精緻且擅於表達細膩情感，於國樂領域中亦多有著墨，會中與本團就國樂器之特性及風格有諸多討論，會後致贈樂團紀念品並合影留念。

第 9 天：9 月 2 日(星期六) 【愛上國樂】工作坊、【璀璨臺灣】彩排及演出

本日迎來本次出訪重頭戲。上午赴溫哥華美術館進行【愛上國樂】工作坊講座彩排。下午 1:00 工作坊正式開始，過程中由國樂簡史、樂團介紹、帶入各項樂器之講解及示範演奏，現場民眾目不轉睛，投入程度高，會後多位民眾前來詢問各項樂器細節。下午 3:30 於奧芬劇院進行【璀璨臺灣】節目總彩排。晚間 7:30，節目正式開始，與會嘉賓有駐溫哥華台北經濟文化辦事處劉立欣處長、荷蘭駐溫哥華總領事 Sebastiaan Messerschmidt、庇詩省林木廳長賴賜純、溫哥華市議員楊瑞蘭……等人。本場節目為「加拿大溫哥華臺灣文化節」開幕，樂團團員獻出精湛演出，舉凡室內樂形式的《阿美族舞曲》、《雨的聯想》、《桃花鄉》等曲目，亦

或獨奏與小樂隊形式的《思想想》、《西班牙鬥牛舞》、《丟丟銅仔》、《小山歌》等曲目，帶來毫無冷場的演出，現場逾 1 千名觀眾相當投入，各曲結束後以熱烈掌聲及歡呼，向舞台上 9 位優秀的演奏加上致上喝采。會後多位當地音樂家於後台向樂團致意，如作曲家 Farshid Samandari、柏青林、John Oliver、音樂家董籃、謝岱霖……等人。演出結束後，樂團一行人搭乘巴士赴溫哥華機場。

第 10 天：9 月 3 日(星期日)回程移動日

本日搭乘凌晨 2:00 飛機返國。

第 11 天：9 月 4 日(星期一)

本日凌晨 5:20，班機返抵國門。

三、演出內容

本次出國期間共執行音樂會 2 場次、工作坊 2 場次，相關內容如下表：

日期	地點	演出內容
8 月 26 日 (星期六) 14:30-16:00	多倫多湖濱中心 Harbourfront Concert Stage	【璀璨臺灣】音樂會 1. 《阿美族舞曲》 周成龍 編 2. 《雨的聯想》 林心蘋 曲 3. 《雲雀》口笛與樂隊 瞿春泉 編 4. 《思想起》大廣弦與樂隊 朱昌耀 編 5. 《小山歌》揚琴與樂隊 劉松輝曲、林明慧 編 6. 《Run Together》 Roa Lee 曲 7. 《丟丟銅仔》竹琴與樂隊 蘇文慶、林雅雪 編 8. 《桃花鄉》瞿春泉 編 9. 《草螟弄雞公》郭哲誠 編 10. 《搖著槳的茉莉小六》任重 曲 11. 《雨》張永欽 曲、張毅宏 編
8 月 27 日 (星期六) 14:30-15:30	湖濱中心 Lakeside Terrace 湖畔露臺	【愛上國樂】工作坊 1. 由周聖文副指揮擔任主講人，從國樂歷史源流介紹到國樂在臺灣的發展。 2. 由 9 位演奏團員分別介紹樂器構造與演奏特點。 3. 與觀眾互動，讓觀眾對於工作坊內容有更深

		刻的印象。
9月2日 (星期六) 12:30-13:30	溫哥華美術館 302 室	【愛上國樂】 工作坊 1.由周聖文副指揮擔任主講人，從國樂歷史源流介紹到國樂在臺灣的發展。 2.由9位演奏團員分別介紹樂器構造與演奏特點。 3.與觀眾互動，讓觀眾對於工作坊內容有更深刻的印象。
	溫哥華奧芬劇場 Orpheum Theatre	【璀璨臺灣】 音樂會 1.《阿美族舞曲》周成龍 編 2.《雨的聯想》林心蘋 曲 3.《思想起》大廣弦與樂隊 朱昌耀 編 4.《草螟弄雞公》郭哲誠 編 5.《西班牙鬥牛舞曲》笙與樂隊 Pascual Marquina Narro 曲 6.《O Land O Land》Gina Lam 曲 7.《丟丟銅仔》竹琴與樂隊 蘇文慶、林雅雪 編 8.《小山歌》揚琴與樂隊 劉松輝 曲、林明慧 編 10.《桃花鄉》瞿春泉 編 11.《搖著槳的茉莉小六》任重 曲 12.《雨》張永欽 曲、張毅宏 編

四、演出排練、演出音響調教事務

本次赴加拿大期間，共執行音樂會2場次，工作坊2場次，相關排演及音響調教事務說明如下：

8月26日**【璀璨臺灣】**音樂會(於多倫多湖濱中心 Harbourfront Concert Stage)因應場地條件進行聲響測試及演奏座位相關調整、測試中場休息所播放之影片，並與聯演音樂家周嘉麗、Roa HyunYoung Lee 共同排練，針對樂曲速度、即興段落進行相關溝通。

8月27日**【愛上國樂】**工作坊(於多倫多湖濱中心 Lakeside Terrace 湖畔露臺)本日下午1:00於湖濱中心湖畔露臺進行工作坊彩排，針對現場軟硬體條件進行相關佈置及測試，並與活動主持人確認流程及時間規劃。

9月2日【愛上國樂】工作坊（於溫哥華美術館 302 室）本日上午赴溫哥華美術館進行【愛上國樂】工作坊講座彩排，針對現場軟硬體條件進行相關佈置及測試，並與活動主持人確認流程及時間規劃。

9月2日【璀璨臺灣】音樂會（於溫哥華奧芬劇場 Orpheum Theatre）本日下午 3:30 於奧芬劇院進行【璀璨臺灣】節目總彩排，因應場地條件進行聲響測試及演奏座位相關調整、測試中場休息所撥放之影片，並與聯演音樂家 Ginalina 共同排練，針對樂曲速度、演唱段落進行相關溝通。

五、媒體報導

本案由加拿大亞裔活動協會主責宣傳相關事務，本團配合協助提供有關本次出訪之相關資訊。出訪前本團受中央社專訪，並於出訪過程中受 Pancoover 專訪，演後亦獲媒體報導，總計新聞 2 則、專文 2 則，相關報導綜整如下：

中央社

<https://www.cna.com.tw/news/acul/202309030153.aspx>

經濟日報

<https://money.udn.com/money/story/5599/7413637>

首頁 / 文化

溫哥華台灣文化節揭開美麗「福爾摩沙的自畫像」

2023/9/3 16:47 (9/3 17:06 更新)



台灣國樂團的「璀璨台灣」音樂會揭幕，演出呼應溫哥華台灣文化節與世界對話主題，以現代國樂角度，透過當代音樂家的視角用國樂與世界對話。中央社記者程愛芬溫哥華攝 112年9月3日

89 (中央社記者程愛芬溫哥華2日專電)年度溫哥華台灣文化節今天開幕，今年主題是：與荷蘭對話-福爾摩沙的自畫像，一連3天透過音樂演出、藝術展覽、文化講座等豐富活動，串起台灣、荷蘭與加拿大的關係，追尋各自的身分認同，激盪豐富的多元文化。

溫哥華台灣文化節由台灣國樂團的「璀璨台灣」音樂會揭幕，加拿大政要、社區領袖等上千人在溫哥華奧芬劇院 (The Orpheum) 聆聽一首首專屬台灣面貌的國樂曲目。

台灣文化節過去6年啟動與亞洲對話主題，今年跨越大西洋走向歐洲，以「福爾摩沙的自畫像」為題，展開荷蘭、台灣及加拿大三方對話。

主辦方加拿大亞裔活動協會總監吳權益說，台灣文化節提供一個對話的機會，從大航海時代開始，連接歷史與當下，就去殖民化和身份認同等方面，邀請所有人重新凝視自己的自畫像。

本網站使用相關技術提供更好的閱讀體驗，同時尊重使用者隱私，點這裡瞭解[中央社隱私聲明](#)。當您關閉此視窗，代表您同意上述規範。



他說：「台灣人常被概括在中國人之內，但那是因為很多人不認識台灣的人民和文化是多元的，一如現在的加拿大人，是包括原住民和來自各族裔的你我。」

荷蘭駐溫哥華總領事麥瑟施密特 (Sebastiaan Messerschmidt) 對中央社說：「荷蘭也有不同族裔的移民，造就了經濟活力。荷蘭和台灣有很多相似之處，除了面積差不多之外，還都是世界半導體科技領先國家。我還沒去過台灣，但它絕對是我必去的旅遊地。」

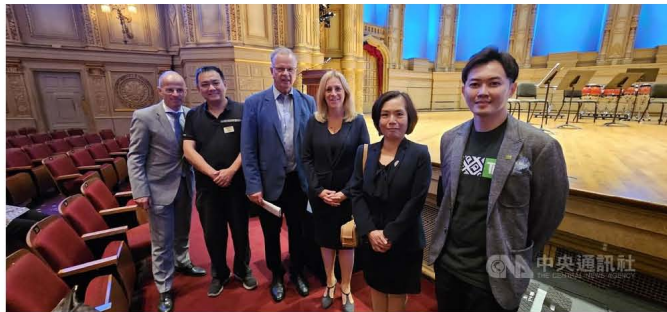
卑詩省林木廳長賴賜純 (Bruce Ralston) 和溫哥華市議員楊瑞蘭 (Sarah Kirby-Yung) 都曾造訪台灣，對台灣印象非常好。

賴賜純對中央社說：「台灣的經濟和社會非常進步開放，今年卑詩省政府特別在台灣設立貿易投資辦事處，就是要強化卑詩省和台灣的關係。每一次我參與台灣文化節活動，都能感受到台灣的創新與活力。」

楊瑞蘭幾年前曾去台灣，深深喜愛台灣的風土民情，她對中央社說：「台灣不僅是風景美，人情味更美，記得當年到日月潭，當地人好純樸熱情，我希望有機會再訪台灣。」

駐溫哥華辦事處處長劉立欣開幕致詞時說，台灣文化節呈現豐富的台灣面貌，加拿大和台灣有個共同的價值觀。她藉此呼籲：「聯合國5日即將召開大會，我代表加拿大西部的台灣僑胞，希望加拿大能支持台灣有意義參與聯合國，因為台灣的醫護人員、社會工作者、環境專家、媒體代表等都能透過自身的專業為世界做出更多貢獻。」

除了悠揚國樂外，今晚溫哥華美術館前大舞台上的電音演出也燃爆了全場。台灣原住民音樂人汝妮和加拿大原住民音樂人巴農 (Gary Bannon) 將電子音樂和傳統古調相結合，營造強烈的能量和震撼力，表達出原住民族的自信風采。(編譯：韋樞) 1120903



加拿大政要和社區領袖等多人參與溫哥華台灣文化節開幕音樂會。左起：荷蘭駐溫哥華總領事麥瑟施密特 (左1)、卑詩省林木廳長賴賜純 (左3)、溫哥華市議員楊瑞蘭 (右3)、駐溫哥華辦事處處長劉立欣 (右2)。中央社記者程愛芬溫哥華攝 112年9月3日

#台灣 #溫哥華

本網站使用相關技術提供更好的閱讀體驗，同時尊重使用者隱私，[點這裡瞭解中央社隱私聲明](#)。當您關閉此視窗，代表您同意上述規範。

Pancouver 演前專訪

<https://pancouver.ca/national-chinese-orchestra-taiwan-brings-bevy-of-eastern-instruments-to-celebrate-island-nations-music-in-vancouver/>



BECOME A CULTURAL NAVIGATOR



National Chinese Orchestra Taiwan brings bevy of Eastern instruments to celebrate island nation's music in Vancouver

Arts & Festivals | Events

Charlie Smith

September 1, 2023



The National Chinese Orchestra Taiwan will perform at the Orpheum Theatre on Saturday (September 2).

The **National Chinese Orchestra Taiwan** tells stories of the East Asian island nation through classical Chinese music. According to associate conductor, Sheng-Wen (“Adam”) Chou these highly talented musicians reflect their homeland by combining Taiwanese opera or Taiwanese traditional arts with its music.

In addition, Chou says, the National Chinese Orchestra Taiwan incorporates Aboriginal music from Taiwan as “a very crucial part of our yearly program”.

Chou and several musicians spoke to **Pancouver** at the Museum of Vancouver in advance of their free concert at the Orpheum Theatre at 7:30 p.m. on Saturday (September 2). Vancouver **TAIWANfest** will present the concert, entitled **Splendid Formosa**. (**Tickets are available here.**)

“I hope our music brings some new ideas to the Canadian people,” Chou says.

Watch the orchestra perform Dizi Concerto: Love of Rhalupalingi.

The concertmaster, Chen-Ling Liu, points out that even though “Chinese” is in the orchestra’s name, it plays Taiwanese music.

“My goal is for the audience in Vancouver to feel the different aspects of the very beautiful music from Taiwan,” Liu tells *Pancover* in Mandarin. “Also, for the Taiwanese people here—when they hear the music play—they will feel emotional.”

Concertmaster Liu is leader of the wind section and principal dizi, as well as a composer. In a [2019 article](#) in the *Ann Arbor Observer*, reviewer France Kai-Hwa Wang described her duet performance of “Spring Dawn at Yang-Ming Mountain” with flautist Amy Porter as “electric, with notes flying up and down”.

Principal percussionist Ya-Hsueh Lin has brought her bamboo xylophone. She plans to play this instrument in the orchestra's rendition of "Clinking Coins".

"We are open to the choice of Eastern or Western percussion instruments," the principal percussionist tells Pancoover in Mandarin (translated by Chou). "We set out the percussion by what the musical work is talking about. Especially for the Taiwanese work, there are a lot of Taiwanese percussion instruments that we can use."



Orchestra members join Vancouver musician Ginalina (lower far right) on Main Street in Vancouver.

Orchestra performs classical and contemporary music

The National Chinese Orchestra Taiwan was formed in 1984 and is based in the Shilin District of Taipei. Chou says that it has recorded about 20 albums. The musicians work with about 10 different composers a year, all from Asia

and mostly from Taiwan. They perform classical as well as contemporary compositions.

“An album is all new works—original and newly composed,” Chou emphasizes.

The orchestra is under the Taiwan Ministry of Culture. Musicians and orchestra leadership choose what to perform. They play 12 to 14 major concerts per year, mostly in Taipei but also in other Taiwanese cities such as Taichung and Kaohsiung. In addition, the National Chinese Orchestra has a “promotion series” of 20 to 30 annual concerts, often aimed at engaging children and youths.

Meet the members of the National Chinese Orchestra Taiwan in Vancouver.

Speaking to Pancoover, string section leader Meng-Lan Gao cites a long list of Chinese string instruments performed by orchestra members. She is the principal zhong-hu performer.

Meanwhile, the orchestra also includes the erhu, which a two-stringed bowed instrument sometimes called the Chinese violin. It is the best known Chinese string instrument in the West.

Gao points out that the erhu was a traditional instrument for many centuries. However, a major evolution occurred about 100 years ago with the rise of modern interpretations. Gao hopes that the Canadian audience will appreciate the different harmonies that her string section will present at the Splendid Formosa concert.



Members of the National Chinese Orchestra Taiwan brought their instruments across the Pacific Ocean.

Musicians play yang-qin and sheng

Plucked string instruments are also a cornerstone of traditional Chinese music. The leader of this section, Ming-Hui Ling, plays the **yang-qin**. It's a dulcimer instrument, she tells Pancoover in Mandarin. However, she notes that it doesn't sound like European cimbaloms.

"The yang-qin has a different timbre," Ling states in Mandarin.

One of the more avant-garde members of the orchestra is Chi-Mi Chen, who's principal of the **sheng** and a composer. One of the oldest Chinese instruments, the sheng dates back more than 3,000 years.

"It's two-directional; you can blow and you can breathe in—in the same tone," Chen says in Mandarin. "It's the only instrument in the world in which you can do these things."

According to the Metropolitan Museum of Art, the sheng is also "the only Chinese wind instrument capable of sounding many notes at the same time."

Chen studied world music in graduate school and can also play the sitar, piano, and saxophone.

"Actually, he's a genius," Chou says with a smile.



The Metropolitan Museum of Art features this photo of a 19th-century sheng.

Vancouver TAIWANfest will present the National Chinese Orchestra Taiwan in a free concert called **Splendid Formosa** at 7:30 p.m. on Saturday (September 2) at the Orpheum Theatre in Vancouver. Tickets are available through **Eventbrite**. Find the orchestra on **Facebook**.

Pancouver 演後專文

<https://pancouver.ca/in-splendid-formosa-concert-national-chinese-orchestra-taiwan-shows-how-a-freedom-loving-nation-embraces-the-world/>



BECOME A CULTURAL NAVIGATOR



In Splendid Formosa concert, National Chinese Orchestra Taiwan shows how a freedom-loving nation embraces the world

Arts & Festivals | Events

Charlie Smith

September 4, 2023



Members of the National Chinese Orchestra Taiwan brought their instruments across the Pacific Ocean.

A slimmed-down **National Chinese Orchestra Taiwan** presented a night of magical music at the Orpheum Theatre on Saturday (September 2) night. Nine of the Taipei-based orchestra's 50-odd members, along with the associate conductor, came to Canada for the opening of Vancouver TAIWANfest. They dazzled more than 1,000 audience members with a wide variety of Chinese instruments.

The orchestra conceived its Splendid Formosa program with a straightforward objective. They wanted to present Taiwan as an island that embraces the world—as seen through the eyes of contemporary musicians.

They opened with “Dance of the Amis”, a tribute to the most populous of Taiwan’s 16 officially recognized Indigenous tribes. It wove together two Amis folk songs: “Dancing to the Moon” and “Pestle Dance”.

That was followed by “The Musical Sketch of Rain”, a contemporary composition by **Hsin-Pin Lin**. Born in the Taiwanese city of Taichung, Lin studied music in China before heading to the U.S., where she earned degrees from the Berklee College of Music and Columbia University. Her music incorporates western elements, making it ideally suited for the theme of Splendid Taiwan.

In the capable hands of the orchestra, “The Musical Sketch of Rain” demonstrated the rich sounds of a wide variety of Chinese instruments, including the erhu, pipa, zhongruan, and gehu. After the concert, one Taiwanese-born attendee told me that she didn’t grow up appreciating Chinese music. However, she felt blown away by the musicians’ talent and artistry.

Next, the musicians performed, “Ciocârlia”, interpreting a Romanian folk song about a skylark with Chinese instruments. Concertmaster Chen-Ling Liu somehow made her koudi, a flute-like instrument, sound like a chirping bird, much to the amazement of the Orpheum audience.



Nine National Chinese Orchestra Taiwan musicians and associate conductor Sheng-Wen Chu (fourth from left) came to Vancouver for TAIWANfest. Facebook photo.

Sheng master fills Orpheum with sounds of Spain

Some of the most memorable moments came during solo performances. The first featured Meng-Lan Gao's bravura work on the daguangxian in "The Melody of Memory". This two-stringed bowed instrument is played in the lap upright, primarily in Taiwan and Fujian among Hakka and Minnan-speaking people. Gao managed to create silky, soft, and yet still gloomy tones from this bass instrument, making it almost sound like a person crying.

Prior to the concert, the associate conductor, **Sheng-Wen (Adam) Chou**, told me that the principal sheng player, Chi-Mi Chen, is a genius. That was clear from the start but most spectacularly in his rousing solo in "España cañí". This was truly a sight to behold: a collection of Taiwanese musicians performing the most famous piece of Spanish music on traditional Chinese instruments.

Also known as the "Gypsy Dance", the eight bars of arpeggiated chords came to life with Chen's mastery of the sheng. It's a large, two-directional ancient wind instrument that dates back more than three millennia. Many audience members were likely unaware that Chen studied world music in graduate school. Nor did the orchestra announce that he also plays the piano, saxophone, and sitar, in addition to being a composer.

"España cañí" was a fitting choice, given that Spain briefly colonized northern Taiwan in the 17th century before Dutch colonists from the south drove them out. In the previous century, sailors from Portugal gave the island the name of Formosa, which means "beautiful" in their language.

The first section concluded with Vancouver singer-songwriter Ginalina taking the stage for "Jasmine Flower", likely the world's most famous Chinese folk song. In Mandarin, she effortlessly sang "What a pretty jasmine flower" and the other lyrics, hitting all the notes with subtle musical accompaniment.



Ginalina (fourth from left) appreciated the orchestra's willingness to collaborate.

“Clinking Coins” showcases percussion virtuoso

Composed in the 18th century in Jiangsu province, “Jasmine Flower” has been interpreted in many ways. For example, Italian composer Giacomo Puccini included one version in his *Turandot* opera. More recently in 2011, pro-democracy protesters in China played the song on their cellphones during what became known as the *Jasmine Revolution*. Canadian Céline Dion also sang “Jasmine Flower” during a performance in China.

Following the intermission, the orchestra performed “Clinking Coins”. According to the *Digital Taiwan* website, this song symbolizes ancestors’ hardship and their persistent and courageous spirit in opening up territory in early Taiwan. The sound of the bamboo xylophone represents rain falling on trains entering a tunnel.

“Although the melody still keeps the aura of pentatonic scale, it is presented with polyphonic music and harmony at the same time,” the website states.

Digital Taiwan adds that the song’s rhythm “expresses complicated states of mind at that time”.

“Clinking Coins” included an absolutely unforgettable solo by principal percussionist Ya-Hsueh Lin in which she showed brilliant dexterity on the bamboo xylophone and other instruments. Often, drum solos take place at the back of the stage. But in this instance, the orchestra moved all of the percussion equipment to the foreground, showcasing Lin’s prodigious talent.

In keeping with the concert’s diverse theme, the orchestra followed with “The Hakka Folk Song”, featuring a magnificent yang-qin solo by Ming-Hui Lin. The yang-qin is a large dulcimer instrument with nearly 150 strings, providing bass, tenor, and chromatic sounds.



Chi-Mi Chen offered a new take on “world music” by performing Spanish music on his sheng.

A concert for everyone

The final two numbers, the melodic “Slowly Rowing on Jasmine Waves” and “The Rain”, had a hypnotic effect, taking me away from Vancouver to a faraway land. With these songs, the superlative musicians came together to elicit a mood that only world-class symphonies can achieve.

For those unfamiliar with Chinese musical instruments, it was an introduction to a wondrous new universe. Meanwhile, audience members from Taiwan could bask in the pride of their homeland, which has thrived since martial law was lifted in 1987.

The National Chinese Orchestra Taiwan was founded in 1984 and makes a point of performing music created by contemporary Taiwanese conductors. As it approaches its 40th anniversary, the orchestra's success personifies the blossoming of Taiwanese arts and culture, which coincided with the rise of democracy.

Freedom has not only brought ballot boxes to Taiwan. It also led directly to the imaginative and emotional musical interpretations on display at the Orpheum during Vancouver's TAIWANfest. Glory to Taiwan!

TAIWANfest continues at various downtown Vancouver locations until Monday (September 4). For more information on the National Chinese Orchestra Taiwan, visit [Facebook page](#), [YouTube channel](#) or [official website](#) under Taiwan's Ministry of Culture. Follow **Pancouver on Twitter [@PancouverMedia](#) and on Instagram [@PancouverMedia](#).**

TAKE ACTION NOW

Pancouver fuels creativity and promotes a more inclusive society. You can contribute to support our mission of shining a spotlight on diverse artists. Donations from within Canada qualify for a tax receipt.



DONATE TODAY

六、觀眾人數及回饋

本案共計執行演出 2 場次、工作坊 2 場次，分別於多倫多湖濱中心、多倫多湖濱中心湖畔露臺、溫哥華美術館 302 室、溫哥華奧芬劇院舉辦。演出部分，多倫多湖濱中心音樂會欣賞觀眾共計 500 人次；工作坊部分，參與群眾共計 70 人次。溫哥華奧芬劇院音樂會欣賞觀眾共計 1000 人次；工作坊部分，參與群眾共計 80 人。

有關觀眾回饋，無論音樂會或是工作坊，團員專業、精湛的演出，均獲得當地民眾熱烈迴響。多倫多湖濱中心同仁分享：「感謝你們帶來屬於臺灣的音樂，這是加拿大人的福氣！」，而溫哥華音樂會後，亦獲當地著名音樂家，如：Farshid Samandari、柏青林、John Oliver、音樂家董籃、謝岱霖……等人特赴後台致意，成功為加拿大當地帶來濃濃臺灣味的精采演出。

七、文化參訪及音樂文化交流紀要

為使本次演出團員能夠了解當地文化，接觸加拿大音樂環境，建立兩國音樂文化之對話管道，本次出訪亦安排與當地著名音樂家進行音樂文化相關交流、亦參訪當地音樂機構、文化機構。在加期間共計接觸 4 位作曲家、5 位演奏家、1 所音樂院校，就兩國音樂文化舉凡演奏、創作、推廣、教育……等不同面向，有深入淺出的意見交換，並建立起雙邊互通的管道，亦使出訪團員得以接觸、了解不同國家的文化生態。

八、樂器設備

本次樂器貨運由凌群企業股份有限公司執行，該公司依約於 112 年 8 月 17 日下午 2 時於臺灣戲曲中心臺灣國樂團取貨，112 年 8 月 26 日上午 10 時運至加拿大多倫多湖濱中心、112 年 8 月 27 日下午 4 時運離加拿大多倫多湖濱中心；112 年 9 月 1 日上午 10 時運至加拿大溫哥華奧芬劇場、112 年 9 月 2 日下午 9 時運離加拿大多倫多湖濱中心，112 年 9 月 7 日上午 11 時樂器送返臺灣戲曲中心臺灣國樂團。

九、前後台事務

本次出國行程樂團團員除演出任務外，亦各自身兼舞臺工作，領隊則兼任舞

臺監督，團員同心戮力執行演出及工作坊任務，因應兩個不同的演出舞臺、兩個不同的工作坊場地，以高效率規劃適合的演出座位及相關舞臺技術配合，圓滿達成任務。

參、心得

本案國立傳統藝術中心臺灣國樂團應加拿大亞裔活動協會（Asian-Canadian Special Events Association, ACSEA）邀請，前往加拿大巡迴演出，展現臺灣音樂獨特風格與文化特色，呈現臺灣文化軟實力，透過文化感染力，有效提升國際能見度。

2023年8月25至9月4日臺灣國樂團【璀璨臺灣】巡演活動，分別於多倫多湖濱中心、溫哥華奧芬劇院、溫哥華美術館等地，分享臺灣的精緻音樂、進行雙向文化交流；其中9月2日於溫哥華著名劇院「奧芬劇院」專場演出，為2023年溫哥華臺灣文化節揭開序幕，現場超過1,000位來賓予以熱烈掌聲，為本次巡演畫下美好句點。

本案臺灣國樂團以絲竹室內樂編制10人出訪，在有限人力、資源與時間之下，順利完成2場專場演出、2場專題講座、並與加拿大當地演奏家聯合演出、同時本持文化對話主軸與當地作曲家、音樂院校進行深入交流，獲得加拿大當地樂界及媒體熱烈迴響！除工作坊及專場演出外，與加拿大樂界之互動部分亦成果豐碩。共計拜訪4位作曲家、5位演奏家、1所音樂院校，相互了解並建立溝通渠道，建立本國與加拿大樂界交流基石。

本次巡演活動，日夜兼程、行程滿檔，全團上下克服臺加嚴重時差，橫跨加拿大多倫多、溫哥華兩地長途移動，以及體力負擔與工作壓力，順利完成巡演計畫，透過辦理主題音樂會、分享講座工作坊，均吸引滿座觀眾，獲得加拿大當地樂界佳評暨媒體報導及僑界熱烈迴響，巡演任務圓滿成功。

肆、建議事項

一、立即可行建議

持續以國樂訴說臺灣最美的故事，落實文化部「多面向拓展文化外交」目標。

臺灣國樂團積極推動「用國樂訴說臺灣最美的故事」、「以音樂連結世界和臺灣」等理念，建立臺灣國樂團的品牌精神。本次透過具臺灣文化特色之節目內容，完成2場專場演出、2場專題講座，拜訪4位作曲家、5位演奏家、1所音樂院校，分享臺灣傳統音樂及文化特色，讓加拿大各地民眾及亞裔族群深入瞭解臺灣文化獨特之處，同時秉持文化對話主軸與當地作曲家、音樂院校進行深入交流，獲得加拿大當地樂界及媒體熱烈迴響。後續可持續以臺灣素材為題之經典曲目及創作曲，透過國家團隊專業及高水準之藝術表現，行銷臺灣文化品牌，落實文化部「多面向拓展文化外交」目標。

二、中長期建議

規劃大型編制樂團文化巡演活動，提升臺灣在國際能見度及知名度

本中心致力於國際文化交流，長年辦理「亞太傳統藝術節」經常與各國家互訪交流，透過國際藝術節與表演團隊互動交流，展現我國藝文深度與專業水準，同時瞭解不同國家推動表演藝術之傳承、推廣與創新之成果，促進深層的國際文化交流。本次巡演以絲竹室內樂編制出訪，橫跨加拿大多倫多、溫哥華兩端，進行巡演及文化交流，獲加拿大當地樂界佳評、媒體報導及僑界熱烈迴響，後續除落實政府文化外交政策，中長程亦可積極爭取與境外合作機會，規劃推動大型編制樂團(60人)國際巡演，將臺灣獨特國樂風格與各地愛樂者進行深入對話分享，擴大國際文化交流之深度及廣度。

附錄

一、附表

附表 1、本案演出樂器裝箱表

編號	樂器箱	裝點負責人	內容明細
1.	彈撥 弦樂 管樂	高孟嵐	中阮*1、琵琶*1、中胡*1、笛盒*1、笛袋(內含笛盤)*1、大廣弦*1、二胡(內含備用弓)*1、備弦*1
2.	弦樂	許雅婷	革胡*1、備弦*1、弓*2
3.	彈撥	林明慧	揚琴(內含琴竹、調音器)*1、揚琴架*1、備弦*1、樂譜*10、譜面*15、樂器架*2、木製踏板*2、演出服裝*9、演出鞋*9、尖嘴鉗*1、譜本*8
4.	打擊-1	林雅雪	雲鑼架*1、鐘琴架*1、打擊樂器架*14、踩鈸架*1、烏龜車*8、鈸袋*1(內含吊鈸*1、踩鈸*2)
5.	打擊-2	林雅雪	雲鑼*1、鐘琴*1、小軍鼓*1、綜合打擊箱*1(內含木魚*2、木魚墊*2、鑼*4、小鈸*4、鈴鼓*1、風鈴*1、三角鐵*1、碰鈴*1、響板*2、棒袋*1、支架*1)、扁鼓*1、扁鼓架*1、棒台*3
6.	打擊-3	林雅雪	排鼓*8、演出服裝*1、演出鞋*1、譜本*1

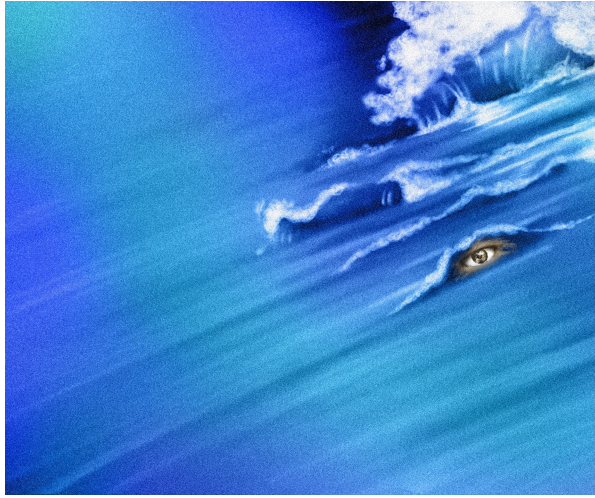
附表 2、出訪工作分配表

序號	職務	姓名	工作內容
1	領隊	周聖文	綜理巡演事務、行程安排、舞臺監督、音樂指導、音響調校、工作坊講師、工作坊簡報製作、撰寫出國報告書。

2	笛	劉貞伶	協助藝術事務、生活事務、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。
3	高音笙	陳麒米	活動紀錄(含影音及剪輯)、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。
4	揚琴	林明慧	彈撥樂器管理、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。
5	琵琶	王乙曲	文創品與禮品管理、行李(公箱)、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。
6	中阮	張丞城	財務管理、醫藥管理、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)、協助打擊樂器拆裝箱。
7	二胡	吳宜芳	拉弦樂器管理、財務管理、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。
8	中胡	高孟嵐	文創品與禮品管理、行李(公箱)、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。
9	革胡	許雅婷	樂譜管理(含電子檔)、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。
10	擊樂	林雅雪	打擊樂器管理、工作坊講師、場務工作(含演出裝拆台)。

二、活動主視覺與活動網頁

多倫多主視覺設計：



溫哥華主視覺設計：



活動網頁

https://torontotaiwanfest.ca/performance-feature/?fbclid=IwAR0yS0CNptiwgTZZCZAXfnTIyFVEb4SZK38C_emxhO5XgsHURqgswE8s4Jw

三、活動影像紀錄



桃園國際機場登機前合影
(112.8.25)



抵達多倫多皮爾遜國際機場
(112.8.25)



多倫多湖濱中心彩排
(112.8.26)



多倫多湖濱中心演出
(112.8.26)



作曲家王明星於音樂會後向樂團致意
(112.8.26)



與合演音樂家 Amely Zhou 於音樂會後合影
(112.8.26)



與合演音樂家 Roa 於音樂會後合影
(112.8.26)



多倫多【愛上國樂】講座
(112.8.27)



於皮爾遜國際機場準備登機，前往溫哥華
(112.8.28)



抵達溫哥華國際機場
(112.8.28)



拜會駐溫哥華台北經濟文化辦事處
(112.8.29)



拜會駐溫哥華台北經濟文化辦事處
(112.8.29)



參訪英屬哥倫比亞省加拿大音樂中心，與負責人 Sean Bickerton 合影(112.8.29)



與音樂家董籃進行音樂文化相關交流
(112.8.29)



與音樂家謝岱霖、作曲家柏青林進行音樂文化相關交流
(112.8.30)



與音樂家 Ginalina 進行音樂文化相關交流
(112.8.31)



與作曲家 Farshid Samandari 進行音樂文化相關交流
(112.8.30)



參訪溫哥華博物館
(112.8.31)



受 Pancoover 總編輯 Charlie Smith 專訪
(112.8.31)



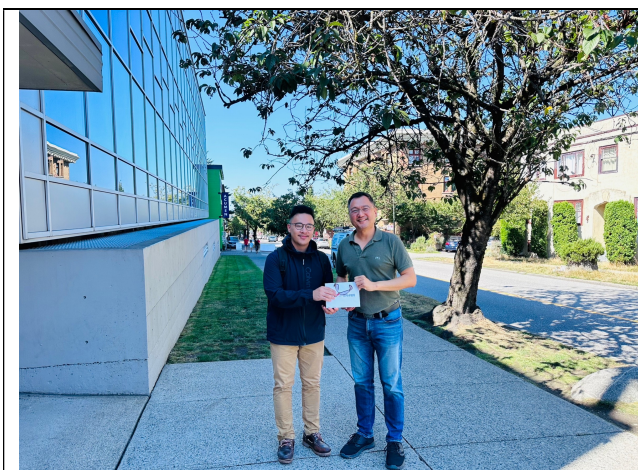
與 Sarah McLachlan School of Music 營運長
Marlow Holder 合影(112.9.1)



參訪 Sarah McLachlan School of Music
(112.9.1)



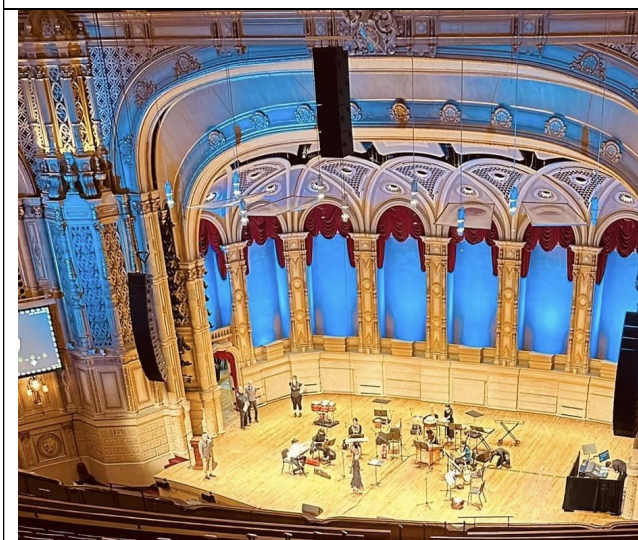
參訪溫哥華美術館
(112.9.1)



與小提琴家蘇恩聖合影(112.9.1)



溫哥華【愛上國樂】工作坊(112.9.2)



溫哥華【璀璨臺灣】音樂會彩排(112.9.2)



溫哥華【璀璨臺灣】音樂會謝幕(112.9.2)



溫哥華【璀璨臺灣】音樂會演後與觀眾合影
(112.9.2)



返抵桃園國際機場(112.9.2)